

«МУЧИТЕЛЬНЫЙ Ы» И «ШЕСТЬ ПАДЕЖЕЙ УЖАСА»: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ВЗГЛЯД НА ТО, ПОЧЕМУ РУССКИЙ ЯЗЫК ТАК СЛОЖЕН ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Сатдаров С.М.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Царук Т.А. – преподаватель

В статье на основе лингвистического подхода анализируются основные трудности, с которыми сталкиваются иностранцы при изучении русского языка. Автор рассматривает три ключевые сферы: фонетику (звук «ы», шипящие, редукция гласных и консонантные скопления), грамматику (шесть падежей, вид глагола, глаголы движения) и лексику (диминутивы, устойчивые конструкции, логика глаголов «стоять» и «лежать», многозначность фраз). Отдельно отмечена относительность восприятия сложности языка в зависимости от родного языка обучающегося. В финале статьи приводятся факторы, облегчающие освоение русского языка (малое количество времен, отсутствие артиклей), а также утверждается, что ключевые грамматические трудности преодолеваются уже на начальном уровне.

Введение

Русский язык по праву считается одним из самых сложных для изучения. Иностранцы, берущиеся за его освоение, сталкиваются с настоящим культурным и лингвистическим шоком. В чем же причина? Почему иностранцы, успешно выучившие английский или испанский, "ломают зубы" о русскую грамматику и фонетику?

С лингвистической точки зрения, сложность любого языка относительна. Восприятие чужого языка во многом зависит от того, насколько он далек от родного. Славянину выучить русский будет значительно проще, чем носителю, скажем, японского или английского. Однако существует ряд

объективных особенностей, которые делают русский язык серьезным вызовом для большинства изучающих.

1. Фонетика: "ы", шипящие и редукция

Первое, с чем сталкивается иностранец, — это непривычный звуковой строй.

Уникальные звуки. Звук «Ы» стал легендой. Англоязычные студенты пытаются найти его аналоги в родном языке, но безуспешно. Не менее сложны для различения «Ш» и «Щ», которые иностранцы зачастую отличают только по «хвостику» у последнего. Преподаватели отмечают, что слова «шапка», «шарф» и «шкаф» для новичков звучат практически одинаково.

Редукция гласных. Носители итальянского или испанского, где слова пишутся так же, как слышатся, приходят в замешательство от русского «аканья». Почему в слове молоко три буквы «о», а произносится [малако]?

Консонантные скопления. Русский язык — язык консонантного типа (согласных в нем гораздо больше, чем гласных). Слова вроде взбрыкнуть или защищающихся (которое при транслитерации превращается в zashtsheeshtshayoushtsheekhshya) могут довести до отчаяния кого угодно.

2. Многослойная грамматика: падежи, виды и глаголы движения

Если фонетику можно более-менее освоить на слух, то грамматика русского языка — это система, требующая интеллектуального усилия.

Шесть падежей. В английском падежей у существительных практически нет, в немецком их четыре. Русские шесть падежей с их вопросами и окончаниями — это "жуть" для иностранца, по выражению японской переводчицы Маю Окамото. Нужно менять окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных, согласовывая их друг с другом. Особый ужас вызывает родительный падеж множественного числа: «нет помидоров» или «нет помидор»? «пять человек» или «пять человекóв»?

Вид глагола. Если для нас разница между «ходил» и «сходил» интуитивно понятна, то иностранец впадает в ступор: действие вроде бы уже произошло, но какой именно оттенок? «Пришёл» (результат, он здесь) или «приходил» (был и ушел). Способов образования видовых пар множество: добавить приставку (писать — написать), сменить суффикс (решать — решить) или вообще использовать другое слово (говорить — сказать). Это приходится заучивать.

Глаголы движения. Итальянскому глаголу andare (идти/ехать) в русском соответствует целый веер: идти, ходить, ехать, поехать, пойти, ездить. Прибавление приставок (при-, у-, вы-, за-, пере-) создает новые значения, которые невозможно логически вывести без погружения в среду.

3. Лексика: многозначность, идиомы и "да нет, наверное"

Словарный запас русского языка огромен, и дело не только в количестве слов, но и в их значениях.

Диминутивы (уменьшительно-ласкательные формы). Англичанин Крейг Эштон, живущий в России, иронизирует: если водка — это «little water» (водичка), то как тогда перевести «водочка» — "little little water"? Образование слов вроде «смартфончик» или «берёзонька» ставит в тупик носителей языков, где такой модели нет.

Логика "стоять" и "лежать". Стакан может стоять на столе. Ложка — лежать. Но почему плоская тарелка или сковородка тоже стоят, хотя лежать им было бы логичнее с точки зрения горизонтального положения? Это дань языковой традиции.

Знаменитое "да нет, наверное". Эта фраза стала мемом, но она прекрасно иллюстрирует синкретизм русской речи, где в одной короткой фразе могут уживаться сразу несколько противоположных смыслов.

Светлая сторона: не всё так страшно

Любопытно, что, несмотря на все сложности, у русского языка есть и облегчающие факторы. Как отмечают лингвисты, в нем всего три времени (в отличие от десятков времен в английском), и в нем нет артиклей, что для многих европейцев является облегчением. Более того, преподаватели успокаивают: основная "страшная" грамматика заканчивается на начальном уровне (A2), а дальше начинается свобода и наслаждение языком.

Восприятие русского языка как "сложного" — это во многом вопрос привычки и расстояния между языковыми системами. Если бы его начинали учить с детства так же массово, как английский, он бы не казался таким пугающим.

Список использованных источников:

- Егоров О. Почему русский язык так сложен для иностранцев? — Узнай Россию, 2026.
- Аугусту Р., Подкопаева Г.Е. Общие трудности, с которыми сталкиваются иностранные студенты при изучении русского языка. Психологические и мотивационные факторы. — Университет ИТМО, 2025.
- Джораева Ф. Грамматические сложности русского языка для изучающих как иностранный. — Zenodo, 2024.
- Что удивляет иностранцев в русском языке. — Bryansktoday, 2026.
- Дорогая редакция, почему иностранцу сложно выучить русский язык? — Информационный портал Екатеринбурга, 2025.